



#### Pro bezpečnost vašich dětí

Tento výrobek může obsahovat malé části. Udržujte obal a malé části mimo dosah dětí.

#### Zum Schutz Ihrer Kinder.

Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt Kleinteile enthalten kann. Stellen Sie sicher, dass Verpackung und Kleinteile nicht in Reichweite von Kindern geraten.

#### Af hensyn til dine børns sikkerhed

Vær opmærksom på, at dette produkt kan indeholde små dele. Sørg for, at både pakning og små dele opbevares utilgængeligt for børn.

#### Para la seguridad de sus hijos

Tenga en cuenta que este producto puede incluir piezas pequeñas. Asegúrese de mantener el embalaje y las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

#### Lastesi turvallisuuden vuoksi

Huomaa, että tämä tuote voi sisältää pieniä osia. Varmista, että pakkaus ja pienet osat pidetään pois lapsesi ulottuvilta.

#### Pour la sécurité de vos enfants

Veuillez ne pas oublier que ce produit peut comprendre des petites pièces. Assurez-vous que le paquet et les petites pièces sont gardés hors de portée de votre enfant.

#### For the safety of your children

Please be aware that this product may include small parts. Ensure that the package and small parts are kept out of reach from your child.

#### A gyermekek biztonsága érdekében

A termék kisméretű alkatrészeket tartalmazhat. A csomagolást és a kis alkatrészeket gyermekek elöl elzárva tartsa.

#### Per la sicurezza dei bambini:

si ricorda che il prodotto può contenere parti di piccole dimensioni. Tenere la confezione e le parti di piccole dimensioni lontano dalla portata dei bambini.

#### Voor de veiligheid van uw kinderen.

Hou er rekening mee dat dit product kleine onderdelen kan bevatten. Zorg ervoor dat de verpakking en de kleine onderdelen buiten het bereik van uw kind worden gehouden.

#### For dine barns sikkerhet

Vær oppmerksom på at dette produktet kan inneholde små deler. Påse at innpakningen og små deler holdes utenfor ditt barns rekkevidde.

#### Bezpieczeństwo dzieci

Pamiętaj, że ten produkt może zawierać małe elementy. Przechowuj opakowanie i małe elementy poza zasięgiem dziecka.

#### Para a segurança das crianças

Tenha em atenção que este produto pode conter peças de pequenas dimensões. Mantenha a embalagem e as peças pequenas fora do alcance das crianças.

#### För barnens säkerhet

Observera att den här produkten kan innehålla smådelar. Se till att förpackningen och smådelarna förvaras utom räckhåll för barn.

#### Za sigurnost Vaše dece

Budite svjesni da ovaj proizvod može sadržati male deliće. Pazite da paket i mali delovi budu izvan dohvata dece.



Bellman & Symfon

**Bellman & Symfon AB**

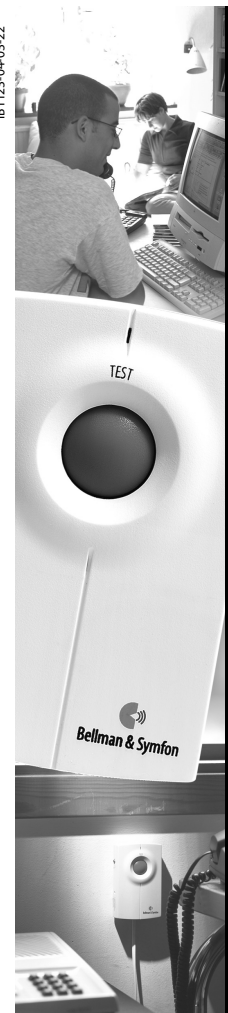
Södra Långebergsgatan 30

SE-421 32 Västra Frölunda Sweden

Tel. +46 31 68 28 20 Fax. +46 31 68 28 90 info@bellman.symfon.se

www.bellman.com

IB1123-04-03-22

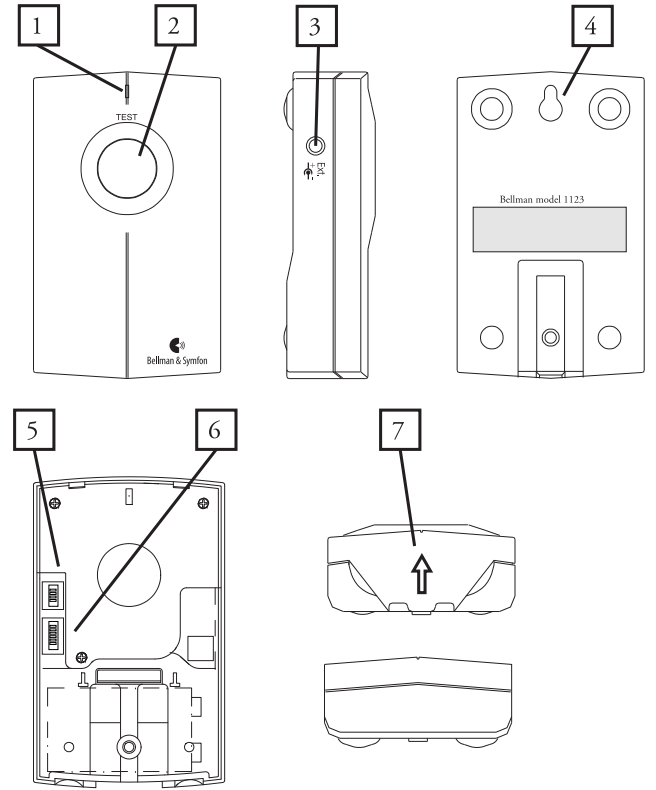


## Bellman Visit Telephone Transmitter

Model BE1123

- Pokyny
- Bedienungsanleitung
- Brugsvejledning
- Instrucciones
- Käyttöohje
- Mode d'emploi
- Instructions
- Használati utasítás
- Manuale d'Uso
- Gebruiksaanwijzing
- Bruksanvisning
- Instrukcja obsługi
- Instruções
- Bruksanvisning
- Uputstvo za upotrebu





# Bellman Visit

## Telephone Transmitter

Model BE1123



Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

**CE0681**ⓘ

For use in all EU countries.  
For connection to analogue PSTN in all EU countries.  
Hereby, Bellman & Symfon, declares that this BE1123 Telephone Transmitter complies with the essential requirements of the R&TTE Directive 1999/5/EC.

## User manual, Bellman Visit Telephone Transmitter

---

*Telefonní vysílač je součástí systému Visit. Přijímač přijímá signál telefonního vysílače a pokud zazní zvonek telefonu, přijímač to signalizuje.*

### Postup montáže!

1. Otevřete prostor pro baterie na zadní straně přijímače a připojte konektor 9 V baterie.
2. Připojte konektor telefonního vysílače k telefonní zásuvce.
3. Nejvyšší dosah vysílače je zajištěn při jeho umístění na zeď, mimo překážky. Před montáží vysílače na stěnu otřete povrch stěny mokrým hadříkem, který je součástí dodávky, sejměte ochrannou fólii ze samolepící plochy na vysílači a vysílač nalepte na stěnu.
4. Stiskněte testovací tlačítko na přední straně telefonního vysílače - musí se rozsvítit kontrolka. Přijímač musí signalizovat příjem signálu.

### Různé

#### Kontrolka

Na přední straně vysílače je kontrolka, která se při zvonění telefonu nebo stisku testovacího tlačítka rozsvítí zeleně. To signalizuje správnou funkci přijímače. Pokud kontrolka svítí slabě nebo vůbec, jsou baterie ve vysílači slabé a potřebují vyměnit.

#### Baterie

Telefonní vysílač je napájen baterií 9 V umístěnou v prostoru pro baterie na přední straně vysílače. Vhodné jsou lithiové baterie, které vydrží přibližně 10 let, nebo alkalické baterie, které vydrží přibližně 5 let. Pokud při aktivaci vysílače kontrolka svítí slabě nebo vůbec, jsou baterie ve vysílači slabé a potřebují vyměnit.

#### Dosah

Vzdálenost, na kterou funguje vysílač a přijímač, je přibližně 30 metrů, závisí ovšem na tloušťce a materiálu zdi domu nebo bytu. Silné betonové a kovové části konstrukce dosah snižují. Dosah se snižuje při vybití baterií.

#### Rádiový kanál

Přístroje jsou od výrobce nastaveny na stejný kanál. Pokud změníte kanál nastavený na telefonním vysílači, musíte stejně nastavit i všechny přijímače.

#### Nastavení

V prostoru pro baterie jsou přepínače umožňující změnu rádiového kanálu. Rádiový kanál se nastává přepnutím jednoho nebo více přepínačů. V prostoru pro baterie jsou navíc přepínače umožňující změnit typ a výšku zvukového signálu.

## Řešení problémů

Každá závada nemusí být vážná. Před voláním servisu se řiďte níže uvedeným schématem.

Problém	Postup
Při zazvonění zvonku telefonu se kontrolka na vysílači rozsvítí slabě nebo vůbec ne.	<p>Vyměňte v telefonním vysílači baterii.</p> <p><b>Výstraha!</b> Platí jen pro lithiové baterie. V případě nesprávného vložení baterie hrozí výbuch. Baterii nahrazujte jen stejným nebo výrobcem schváleným typem. Vybité baterie musí být likvidovány podle pokynů výrobce.</p>
Při zazvonění zvonku telefonu přijímač nereaguje.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Při stisku testovacího tlačítka přijímače se kontrolka musí rozsvítit zeleně. Pokud svítí červeně, jsou baterie vybité a je nutno je vyměnit.</li> <li>2. Přijímač musí být nastaven na stejný kanál jako telefonní vysílač.</li> <li>3. Telefonní vysílač připojte k jiné telefonní zásuvce.</li> </ol>

CZ

## Popis výrobku

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kontrolka</li> <li>2) Upevnění na stěnu</li> <li>3) Prostor pro baterie</li> <li>4) Testovací tlačítko</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>5) Tónové tlačítko</li> <li>6) Vnější vstup</li> <li>7) Rádiové tlačítko</li> </ol> |
|---|--|

## **Bedienungsanleitung, Bellman Visit Telefonsender**

---

*Der Bellman Visit Telefonsender ist ein Teil des Visit-Systems. Der Bellman Visit Telefonsender sendet Signale zu den Bellman Visit Empfängern, wenn er durch ein klingelndes Telefon aktiviert wird.*

### **Inbetriebnahme!**

1. Batterieklappe öffnen. Kleinen durchsichtigen Stecker des beigefügten Anschlusskabels in die Buchse oberhalb des Batteriefaches einstecken und das Kabel in die vorgesehene Nut einfädeln. Eine 9V Alkaline-Batterie an den Batterieklip anschliessen und Batterie einlegen. Batteriefach wieder schliessen.
2. Telefonstecker des Anschlusskabels an die Telefonsteckdose anschliessen.
3. Für optimale Reichweite ist das Gerät frei von Hindernissen an der Wand anzubringen. Bevor es an der Wand angebracht wird, ist die Wandoberfläche mit dem beigefügten Erfrischungstuch abzuwischen. Danach den Schutzstreifen vom Klettenband abziehen und den Telefonsender befestigen. Alternativ kann das Gerät auch mit einer Schraube an der Wand befestigt werden.
4. Die rote Prüftaste an der Vorderseite des Telefonsenders drücken, so dass die Meldeleuchte eingeschaltet wird. (6) Mit Hilfe eines Bellman Visit Empfängers prüfen, ob das Signal einwandfrei übertragen wird.

### **Verschiedenes**

#### **Meldeleuchte**

An der Vorderseite des Telefonsenders ist eine Meldeleuchte angebracht, die grün leuchtet, wenn das Telefon klingelt oder wenn jemand auf die Prüftaste drückt. Dies zeigt, dass der Sender funktioniert. Leuchtet die Meldeleuchte bei Betätigung des Senders rot, muß die Batterie ausgewechselt werden.

#### **Batterien**

Der Telefonsender wird mit einer 9-V-Batterie betrieben, die unter der Batterieklappe an der Vorderseite des Telefonsenders angeschlossen wird. Geeignete Batterien sind Lithium-Batterien, die etwa 10 Jahre Lebensdauer haben, oder Alkali-Batterien mit einer Lebensdauer von etwa 5 Jahren. Leuchtet die Meldeleuchte bei Betätigung des Senders rot, ist es an der Zeit, die Batterie auszuwechseln.

#### **Reichweite**

Die Reichweite zwischen dem Empfänger und den Sendern ist mehr als 30 Meter, wird jedoch vom Material und der Dicke der Wände im Haus oder in der Wohnung beeinflusst. Dicke Wände aus Beton und Metall begrenzen die Reichweite. Die Reichweite wird auch geringer, wenn die Batterien schwach sind.

#### **Funkkanal**

Bei der Lieferung sind alle Geräte auf den gleichen Funkkanal eingestellt. Wenn Sie den Kanal im Telefonsender ändern, müssen Sie auch die Kanaleinstellung aller anderer Visit-Geräte ändern.

#### **Einstellmöglichkeiten**

Der Umschalter für die Einstellung des Funkkanals ist innerhalb der Batterieklappe angebracht. Der Funkkanal wird geändert, indem die Lage eines Funkumschalters, oder mehrerer, geändert wird. Die Tonumschalter für die Änderung des Charakters und der Tonhöhe des Tonsignals sind ebenfalls unter der Batterieklappe angebracht. Eine kurze Beschreibung der Schalterfunktion ist aus dem Batteriedeckel Aufkleber zu ersehen.

## Störungssuche

Eine Störung muss nicht immer ernst sein. Befolgen Sie die Anweisungen in dem nachstehenden Störungssuchplan, bevor Sie den Service verständigen.

Symptom	Maßnahme
Die Meldeleuchte des Telefonsenders leuchtet schwach oder gar nicht, wenn das Telefon klingelt.	Die Batterie des Telefonsenders austauschen.  Warnung! Gilt nur für Lithium-Batterien. Wenn die Batterie falsch ersetzt wird, kann Explosionsgefahr entstehen. Ersetzen Sie die Batterie nur mit dem gleichen Batterietyp oder einem entsprechenden Produkt, das vom Hersteller empfohlen wird. Verbrauchte Batterien sind nach den Anweisungen des Batterieherstellers als Sondermüll zu entsorgen.
Der Empfänger gibt kein Signal ab, wenn das Telefon klingelt.	1) Prüfen, dass die Meldeleuchte des Empfängers grün leuchtet, wenn Sie die Prüftaste kurz drücken. Wenn sie rot leuchtet, bedeutet dies, dass die Batterien im Empfänger ausgetauscht werden müssen.  2) Prüfen, dass der Empfänger und der Telefonsender auf den gleichen Funkkanal eingestellt sind.  3) Den Telefonsender an eine andere Telefonsteckdose anschließen.

DE

## Produktbeschreibung

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1) Meldeleuchte   | 5) Tonumschalter   |
| 2) Prüftaste      | 6) Kanalumschalter |
| 3) Eingangsbuchse | 7) Batterieklappe  |
| 4) Wandhalterung  |                    |

## Brugervejledning, Bellman Visit Telefonsender

---

*Bellman Visit Telefonsender er en del af Visitsystemet. Bellman Visit Modtager tager imod signalet fra telefonsenderen og indikerer, at telefonen ringer.*

### Sådan gør du!

1. Telefonsenderens batteridæksel åbnes og der tilsluttes et 9 V batteri.
2. Telefonsenderen tilsluttes telefonstikket med gennemgangsstikket. Sidder der et telefonstik i væggen i forvejen, skal det først trækkes ud og sættes uden på gennemgangsstikket.
3. Den bedste rækkevidde opnås ved at hænge enheden på væggen, fri for forhindringer. Før enheden placeres på væggen, aftørres kontaktfladen med den vedlagt vådserviet. Derefter fjernes beskyttelsestapen på burrebåndet og telefonsenderen fastgøres.
4. Den røde testknap på forsiden af telefonsenderen trykkes, så indikatorlampen tænder. Kontrollér at Bellman Visit Modtageren afgiver signal.

### Diverse

#### Indikatorlampe

På telefonsenderens forside findes en indikatorlampe, som lyser grønt, når telefonen ringer eller der trykkes på testknappen, som bevis på at senderen fungerer. Når lampen begynder at lyse svagere eller er slukket, udskiftes batteriet.

#### Batterier

Telefonsenderen drives af et 9 V batteri, der placeres under batteridækslet på telefonsenderens forside. Velegnet er litiumbatterier, der holder i ca. ti år eller alkaliske batterier, som holder i ca. fem år. Lyser testlampen kun svagt eller slet ikke, udskiftes batteriet.

#### Rækkevidde

Rækkevidden mellem modtagerne og senderne er ca. 30 meter, afhængig af vægmateriale og -tykkelse i huset hhv. lejligheden. Tykke vægge af beton og metal begrænser rækkevidden. Rækkevidden påvirkes også af at batterierne efterhånden bliver svagere.

#### Radiokanal

Ved leveringen er samtlige enheder indstillet på samme radiokanal. Skiftes der kanal i telefonsenderen, skal også kanalerne i alle andre Visitenheder skiftes til samme radiokanal.

#### Indstillingsmuligheder

Omskifteren for indstilling af radiokanal sidder under batteridækslet. Radiokanalen ændres ved at ændre positionen af en eller flere kanalomskiftere. Toneomskifter for ændring af lydsignalets karakter og styrke er ligeledes placeret under batteridækslet.



## Fejlsøgning

En fejl er ikke nødvendigvis alvorlig. Følg nedenstående fejlsøgningsskema, inden service tilkaldes.

Symptom	Afhjælpning
Testlampen på telefonsenderen lyser svagt eller slet ikke, når telefonen ringer.	<p>Udskift batteriet på telefonsenderen.</p> <p>Advarsel! Gælder kun for litiumbatterier. Eksplosionsfare, hvis batteriet er anbragt forkert. Skal udskiftes med samme eller lignende batteritype, som anbefalet af producenten. Opbrugte batterier skal afleveres til batteriindsamlingssted i henhold til batteriproducentens anvisninger.</p>
Modtageren giver intet signal, når telefonen ringer.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Kontrollér at modtagerens testlampe lyser grøn, når dennes testknop trykkes et øjeblik. Lyser den rød, betyder det at batterierne i modtageren skal udskiftes.</li> <li>Kontrollér at modtageren er indstillet på samme radiokanal som telefonsenderen (se modtagerens brugsanvisning).</li> <li>Telefonsenderen flyttes til et andet telefonstik.</li> </ol>

DK

## Produktbeskrivelse

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 1) Indikatorlampe  | 5) Toneomskifter  |
| 2) Testknop        | 6) Radioomskifter |
| 3) Ekstern indgang | 7) Batteridæksel  |
| 4) Vægholder       |                   |

## Manual de usuario, Transmisor de Teléfono Bellman Visit

---

*El transmisor de teléfono Bellman Visit forma parte del sistema Visit. El receptor Bellman Visit recibe la señal del transmisor de teléfono e indica que llama el teléfono.*

### Procedimiento!

1. Abra la tapa de la pila del transmisor de teléfono y coloque una pila de 9V.
2. Conecte el transmisor de teléfono en la toma telefónica con el enchufe intermedio. Si hay enchufado un contacto de teléfono en la toma, desenchúfelo y conéctelo en el enchufe intermedio.
3. Para un alcance óptimo, coloque la unidad en la pared, en un lugar sin obstáculos. Antes de montar la unidad en la pared, limpie ésta con la servilleta húmeda adjunta. Luego, quite la cinta protectora de la banda de velcro y fije el transmisor de teléfono.
4. Pulse el botón de prueba rojo de la parte delantera de los transmisores de teléfono para que se encienda la lámpara testigo. Verifique que el receptor Bellman Visit da señal.

### Varios

#### Lámpara testigo

En la parte delantera del transmisor de teléfono hay una lámpara testigo que se enciende en verde cuando llama el teléfono o al pulsarse el botón de prueba. Indica que el transmisor funciona. Si se debilita la intensidad de la luz o si la lámpara no se enciende, debe cambiarse la pila.

#### Pila

El transmisor de teléfono funciona con una pila de 9V que se coloca en el compartimiento de la parte delantera. Pilas adecuadas: pila de litio con una duración aproximada de 10 años; o pila alcalina con una duración aproximada de 5 años. La pila debe cambiarse si se debilita la intensidad de la lámpara de prueba o si ésta no se enciende al activarse el transmisor de teléfono.

#### Alcance

El alcance entre el receptor y los transmisores es superior a 30 metros, aunque depende del material y grosor de las paredes de la vivienda. Las paredes gruesas de hormigón y metal limitan el alcance. El alcance también depende del estado de las pilas.

#### Radiocanal

Todas las unidades se entregan ajustadas para el mismo radiocanal. Si usted cambia el canal de los transmisores de teléfono, deberá cambiar también el canal de las demás unidades Visit.

#### Ajustes

Los conmutadores para ajuste de radiocanal están en el compartimiento de la pila. El radiocanal se cambia modificando la posición de uno o varios conmutadores de radio. Los conmutadores de tono para cambiar el carácter de la señal sonora y la intensidad del tono también están en el compartimiento de la pila.

## Detección y corrección de fallos

Los fallos no son siempre graves. Aplique el esquema de detección y corrección de fallos siguiente antes de contactar con un servicio técnico.

Síntoma	Medida
La luz de la lámpara de los transmisores de teléfono se debilita o la lámpara no se enciende cuando llama el teléfono.	<p>Cambie la pila del transmisor de teléfono.</p> <p>¡Advertencia! Pila de litio solamente. Hay riesgo de explosión si se coloca una pila errónea. Sustituya la pila gastada por una pila igual o una pila similar a la recomendada por el fabricante. Las pilas usadas deben desecharse en un recipiente especial según las instrucciones del fabricante.</p>
El receptor no da señal cuando llama el teléfono.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique que la lámpara de prueba del receptor se enciende en verde al pulsar brevemente el botón de prueba del receptor. Si la lámpara se enciende en verde, deben cambiarse las pilas del receptor.</li> <li>2. Verifique que el receptor está ajustado para el mismo radiocanal que el transmisor de teléfono. (Vea las instrucciones del receptor.)</li> <li>3. Conecte el transmisor de teléfono en otra toma telefónica.</li> </ol>

ES

## Descripción del producto

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1) Lámpara testigo   | 5) Conmutador de tono  |
| 2) Botón de prueba   | 6) Conmutador de radio |
| 3) Entrada externa   | 7) Tapa de pila        |
| 4) Fijación de pared |                        |

## Käyttöohje, Bellman Visit -puhelinlähetin

---

*Bellman Visit -puhelinlähetin on osa Visit-järjestelmää. Bellman Visit -vastaanotin saa puhelinlähettimen signaalin ja hälyttää, kun puhelin soi.*

### Tee näin!

1. Avaa puhelinlähettimen paristoluukku ja aseta laitteeseen 9 voltin paristo.
2. Liitä puhelinlähetin jakopistorasian avulla puhelimen pistorasiaan. Jos pistorasiassa on puhelimen pistotulppa, on se irrotettava ja liitettävä sitten jakopistorasiaan.
3. Parhaan kantaman saavuttamiseksi kiinnitä laite seinälle esteettömään paikkaan. Ennen kiinnittämistä kuivaa seinän pinta mukana tulevalla kosteuspyyhkeellä. Poista sen jälkeen tarranauhan suojateippi ja kiinnitä puhelinlähetin seinään.
4. Paina puhelinlähettimen etuosassa olevaa punaista testinappia kunnes merkinantolamppu syttyy. Tarkista, että Bellman Visit -vastaanotin hälyttää.

### Sekalaista

#### Merkinantolamppu

Puhelinlähettimen etupuolella on merkinantolamppu, joka palaa vihreänä, kun puhelin soi tai testinappia painetaan. Se osoittaa, että lähetin toimii. Jos lamppu palaa heikosti tai sammuu kokonaan, on paristo vaihdettava.

#### Paristot

Puhelinlähetin toimii 9 voltin paristolla, joka asennetaan paikoilleen paristoluukun kautta laitteen etupuolelta. Laitteeseen soveltuvat noin kymmenen vuotta kestävä litiumparisto tai noin viisi vuotta kestävä alkaliparisto. Paristo on vaihdettava, jos testilamppu palaa heikosti tai ei syty lainkaan, kun puhelinlähetin aktivoidaan.

#### Kantama

Lähettimen ja vastaanottimen välinen kantama on yli 30 metriä, mutta siihen vaikuttavat seinien materiaali ja paksuus. Paksut betoni- ja metalliseinät kuten myös heikot paristot lyhentävät kantamaa.

#### Radiokanava

Ostettaessa kaikki laitteet toimivat samalla radiokanavalla. Jos puhelinlähettimen kanava vaihdetaan, myös kaikkien muiden Visit-laitteiden kanava on vaihdettava.

#### Säätömahdollisuudet

Radiokanavan valintakytkimet sijaitsevat paristoluukun sisäpuolella. Radiokanava vaihdetaan muuttamalla yhden tai useamman kanavanvalintakytkimen asentoa. Paristoluukun alla sijaitsevat myös herkkyys säätimet, joilla voidaan muuttaa äänisignaalin laatua ja äänen korkeutta.

## Vianetsintä

Vika ei aina ole vakava. Tarkista alla olevan vianetsintätaulukon avulla, voiko vian poistaa, ennen kuin otat yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Ongelma	Toimenpide
Puhelimen soidessa puhelinlähettimen testi-lamppu palaa heikosti tai ei syty lainkaan.	Vaihda puhelinlähettimen paristo.  Varoitus! Koskee ainoastaan litiumparistoja. Vääränlainen paristo aiheuttaa räjähdysvaaran. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa tai sitä vastaavaa paristotyyppiä. Käytetyt paristot on jätettävä paristonkeräykseen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
Vastaanotin ei hälytä kun puhelin soi.	1) Tarkista, että vastaanottimen testilamppu palaa vihreänä, kun painat hetken sen testinappia. Jos lamppu palaa punaisena, on vastaanottimen paristot vaihdettava.  2) Tarkista, että vastaanotin on säädetty samalle radiokanavalle kuin puhelinlähetin. (ks. vastaanottimen käyttöohje).  3) Vaihda puhelinlähetin toiseen puhelimen paristorasiaan.

E1

## Tuoteseloste

- 1) Merkinantolamppu
- 2) Testinappi
- 3) Sisäänmenon liitin
- 4) Seinäkiinnike

- 5) Herkkyydensäädin
- 6) Kanavanvalintakytkin
- 7) Paristoluukku

## **Manuel de l'utilisateur, émetteur téléphonique Belleman Visit**

---

*L'Emetteur de téléphone Bellman Visit fait partie du système Visit. Lorsque le téléphone sonne, l'émetteur émet un signal vers un récepteur Bellman Visit qui vous avertit.*

### **Procédez de la manière suivante !**

1. Ouvrez le compartiment à pile de l'Emetteur de téléphone et mettez une pile de 9V.
2. Branchez l'une des extrémités du cordon téléphonique à la prise téléphonique de l'émetteur. Branchez l'autre extrémité du cordon à la prise gigogne mâle/femelle.
3. Branchez la prise gigogne sur votre prise téléphonique murale. Si un téléphone est déjà connecté à la prise, ôtez la fiche du téléphone et branchez-la sur la prise gigogne. Connectez cette dernière dans la prise murale.
4. L'Emetteur de téléphone se fixe au mur avec la vis fournie ou la bande Velcro autocollante. Avant de procéder au collage, essuyez les surfaces avec la serviette prévue à cet effet.
5. Appuyez sur le bouton test rouge sur l'avant de l'Emetteur de téléphone, la lampe témoin s'allume. Vérifiez que le récepteur Bellman Visit émet bien un signal.

### **Divers**

#### **Lampe témoin**

Lorsque le téléphone sonne ou que vous appuyez sur le bouton test, la lampe témoin s'allume vert. L'Emetteur de téléphone fonctionne correctement. La lampe témoin ne s'allume plus lorsque la pile est usée.

#### **Piles**

L'Emetteur de téléphone fonctionne avec une pile de 9 V installée dans le compartiment à pile à la base de l'appareil. La durée de vie est d'environ 10 ans pour les piles au Lithium et 5 ans pour les piles alcalines. La pile doit être remplacée lorsque la lampe témoin faiblit ou ne s'allume plus.

#### **Portée**

La portée entre l'émetteur et le récepteur est de 30 mètres, celle-ci peut être réduite en fonction de l'épaisseur des murs et de leur composition. Des murs en béton armé en limitent la portée. La portée est également réduite lorsque les piles sont faibles.

#### **Fréquence radio**

A la livraison, toutes les unités sont réglées sur la même fréquence radio. Si vous changez la fréquence de l'Emetteur de téléphone, vous devez également changer celle de chaque unité Bellman Visit.

#### **Réglages**

Les commutateurs pour modifier la fréquence radio, l'intensité et la tonalité sont situés sous le compartiment à pile. Les modifications sont réalisées en changeant la position d'un ou de plusieurs commutateurs.

## En cas de panne

Une panne n'est pas toujours grave. Lisez attentivement la liste de contrôles possibles avant de contacter votre revendeur.

Description	Intervention
La lampe témoin ne s'allume pas ou faiblement lorsque le téléphone sonne.	<p>Remplacez la pile de l'Emetteur de téléphone.</p> <p>Attention !            Concerne uniquement les piles au Lithium. Risque d'explosion si la pile n'est pas correctement branchée. Remplacez toujours la pile par une pile identique ou de même type. Suivez scrupuleusement les recommandations du fabricant. Les piles usées doivent être récupérées conformément aux instructions du fabricant de piles.</p>
Le récepteur ne reçoit pas de signal lorsque le téléphone sonne.	<p>1) Vérifiez que la lampe témoin du récepteur s'allume vert lorsque vous appuyez un court instant sur le bouton test. Si le témoin s'allume rouge, remplacez les piles du récepteur.</p> <p>2) Vérifiez que le récepteur est réglé sur la même fréquence radio que l'Emetteur de téléphone.</p> <p>3) Testez l'Emetteur de téléphone sur une autre prise téléphonique murale.</p>

FR

## Description du produit

- |                    |                                    |
|--------------------|------------------------------------|
| 1) Lampe témoin    | 5) Commutateur de tonalité         |
| 2) Bouton test     | 6) Commutateur de fréquences radio |
| 3) Entrée externe  | 7) Compartiment à pile             |
| 4) Fixation murale |                                    |

## User manual, Bellman Visit Telephone Transmitter

---

*Bellman Visit Telephone Transmitter is part of the Visit System. Bellman Visit receivers receive signals from the Telephone Transmitter and signals that the telephone is ringing.*

### **This is what to do!**

1. Open the telephone transmitter's battery panel and connect a 9V battery.
2. Connect the telephone transmitter's contact to the telephone jack.
3. For best range, hang the unit on the wall free from obstruction. Before putting it up you should first wipe the wall surface with the enclosed damp cloth, remove the protective tape on the Velcro strip, and then attach the telephone transmitter.
4. Press in the red test button on the front of the telephone transmitter so that the indicator lamp goes on. Check that Bellman Visit Receiver gives a signal.

### **Miscellaneous**

#### **Indicator lamp**

On the front of the telephone transmitter there is an indicator lamp which shines green when the telephone rings or when the test button is pressed. This shows that the transmitter functions. When the lamp begins to shine weaker or not at all the battery needs changing.

#### **Batteries**

The telephone transmitter is powered by a 9V battery which is inserted under the battery panel on the front of the telephone transmitter. Suitable batteries are lithium batteries which last for approx. 10 years, or alkaline batteries which last for approx. five years. The battery needs changing if the test lamp shines weakly or not at all when the telephone transmitter is activated.

#### **Range**

The range between receivers and transmitters is approx. 30 metres depending on the thickness of the walls and the wall materials. Thick concrete and metal walls limit the range. The range is also influenced if the batteries are low.

#### **Radio channel**

On delivery all units are set to the same radio channel. If you change the channel in the telephone transmitter you must also change the channel in all other Visit units.

#### **Adjustments**

Switches to adjust the radio channel are located inside the battery compartment. The radio channel is changed by changing the position of one or more of the radio switches. The tone switches to adjust the character and pitch of the sound signals are also located inside the battery compartment.



## Trouble shooting

A fault is not always serious. Follow the trouble shooting chart below before calling for service.

Symptom	Procedure
The test lamp on the telephone transmitter shines weakly or not at all when the telephone rings.	<p>Change the battery in the telephone transmitter.</p> <p><b>Warning!</b> Only applicable for lithium batteries. Risk for explosion if the battery is incorrectly replaced. Replace with the same or similar battery type recommended by the manufacturer. Consumed batteries shall be handed in according to the instructions of the battery manufacturer.</p>
The receiver does not give a signal when the telephone rings.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check that the receiver's test lamp shines green when the test button is pressed for a few seconds. If it shines red this implies that the batteries in the receiver need changing.</li> <li>2. Check that the receiver is set to the same radio channel as the telephone transmitter.</li> <li>3. Move the telephone transmitter to another telephone jack.</li> </ol>

## Product description

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Indicator lamp</li> <li>2) Test button</li> <li>3) External input</li> <li>4) Wall fixture</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>5) Tone switch</li> <li>6) Radio switch</li> <li>7) Battery panel</li> </ol> |
|---|---|

## Használati utasítás a Bellman Visit Telephone Transmitter adóhoz

*A Bellman Visit Telephone Transmitter adó a Visit System része. A Bellman Visit vevők jeleket kapnak a Telephone Transmitter adótól, és jelzik a telefoncsörgést.*

### Íme a teendők!

1. Nyissa ki a telefonadó elemtartóját, és helyezzen be egy 9 V-os elemet.
2. Kapcsolja a telefonadó érintkezőjét a telefoncsatlakozóhoz.
3. Nagyobb hatótávolság elérése érdekében a készüléket zavaró tényezőktől mentes helyre rögzítse a falra. Először törölje át az érintett falfelületet a mellékelt nedves rongydarabkával, vegye le a védőcsíkot a tépőzárról, és rögzítse a telefonadót.
4. Nyomja le a telefonadó elülső részén található piros tesztgombot úgy, hogy a jelzőlámpa bekapcsoljon. Ellenőrizze, jelez-e a Bellman Visit Receiver.

### További tudnivalók

#### Jelzőlámpa

Telefoncsörgéskor vagy a tesztgomb megnyomásakor a telefonadó előlapján található jelzőlámpa zölden világít. Ez a készülék működését jelzi. Ha a lámpa fénye gyengül, vagy ki sem gyullad a lámpa, akkor elemet kell cserélni.

#### Elemek

A telefonadót az előlapon található elemtartóban elhelyezett 9 V-os elem működteti. Használható lítiumelem, melynek élettartama kb. 10 év, vagy alkálielem, melynek élettartama kb. 5 év. Ha a telefonadó aktiválásakor a jelzőfény gyengén világít, vagy egyáltalán nem világít, akkor elemet kell cserélni.

#### Hatótávolság

Az adók és a vevők közti hatótávolság kb. 30 méter, de ez falak vastagságától és anyagától is függ. Vastag beton és fém falak csökkentik a hatótávolságot. A hatótávolságot az elem gyengülése is csökkenti.

#### Átviteli csatorna

Eladáskor minden készülék azonos átviteli csatornára van beállítva. Ha ezt megváltoztatja az adóban, akkor valamennyi Visit készülékben meg kell változtatnia.

#### Beállítások

Az átviteli csatorna beállítókapcsolói az elemrekesz belsejében vannak. Az átviteli csatornát egy vagy több kapcsoló helyzetének módosításával változtathatja meg. A hangjelzések jellegét és hangmagasságát szabályozó hangkapcsolók szintén az elemrekeszben találhatók.

## Hibaelhárítás

A hiba nem mindig súlyos. Mielőtt a szervizhez fordulna, nézze át az alábbi hibaelhárítási listát:

Tünet	Eljárás
Telefoncsörgéskor a telefonadó jelzőfénye gyengén, vagy egyáltalán nem világít.	Cserélje ki az elemet a telefonadóban.  Figyelem! Csak lítiumelemek használata esetén: A rosszul behelyezett elem felrobbanhat. Csereként mindig azonos, illetve a gyártó által ajánlott hasonló elemeket használjon. Az elhasznált elemet gyártójának útmutatása alapján kezelje.
A vevő nem jelzi a telefoncsörgést.	1. Ellenőrizze, hogy a vevő tesztlámpája zölden világít-e, ha néhány másodpercig lenyomva tartja a tesztgombot. Ha a lámpa pirosan világít, akkor elemet kell cserélni a vevőben.  2. Ellenőrizze, hogy a vevő a telefonadóval megegyező átviteli csatornára van-e hangolva.  3. Kapcsolja a telefonadót egy másik telefoncsatlakozóra.

## Termékleírás

- 1) Jelzőlámpa
- 2) Tesztgomb
- 3) Külső bemenet
- 4) Fali rögzítő

- 5) Hangkapcsoló
- 6) Átvitelcsatorna-kapcsoló
- 7) Elemtartó lap

## **Bellman Visit trasmettitore per telefono: manuale di istruzioni**

*Il Trasmettitore Bellman Visit per il Telefono fa parte del Sistema "Visit".  
Il Trasmettitore Bellman Visit per il Telefono ha la funzione di rilevare la chiamata telefonica in arrivo, trasmettendo un segnale di avviso ad uno dei Ricevitori del sistema "Bellman Visit".*

### **Questo è ciò che bisogna fare!**

1. Aprire il comparto batteria del Trasmettitore e collegare una batteria da 9 Volt.
2. Collegare l'apposito cavo telefonico tra il Trasmettitore ed una qualsiasi presa Telecom della vostra abitazione.
3. Per aumentare la portata della trasmissione si consiglia di posizionare il Trasmettitore su parete in una zona della vostra abitazione libera da ostacoli. Pulire con la salviettina in dotazione la parte di superficie della parete dove volete effettuare l'installazione e mettere in posa il Trasmettitore tramite la fasce adesive tipo Velcro.
4. Premere il pulsante di test a forma sferica di colore rosso situato sul frontale del Trasmettitore e controllare che la spia luminosa si illumini. Verificare che il segnale inviato tramite il pulsante di test abbia attivato uno dei Ricevitori della linea "Bellman Visit".

### **Varie**

#### **Spia luminosa**

Sul frontale del Trasmettitore è situata una Spia ad indicazione luminosa che diventa di colore verde quando arriva una chiamata telefonica o si preme il pulsante di test. Questo indica che il Trasmettitore funziona correttamente. La spia luminosa diventa di colore rosso quando la batteria comincia a scaricarsi.

#### **Batterie**

Il Trasmettitore per il Telefono è alimentato da una batteria a 9 Volt installata nell'apposito comparto. Utilizzando batterie del tipo "Litio", la durata della batteria è di circa 10 anni; Utilizzando batterie del tipo "Alcalina", la durata della batteria è di circa 5 anni.

#### **Portata**

La distanza di Trasmissione/Ricezione dei prodotti della linea Bellman Visit è più di 30 metri; Tuttavia tale distanza può variare a seconda delle caratteristiche ambientali. Pareti spesse in cemento armato, grossi oggetti metallici come pure le batterie scariche, possono diminuire tale portata.

#### **Canale Radio**

Alla consegna, tutti i Trasmettitori e Ricevitori sono programmati sullo stesso Canale Radio. Nel caso fosse necessario variare il Canale Radio è indispensabile che tutte le unità siano programmate sul medesimo Canale.

#### **Regolazioni**

All'interno del comparto batterie sono presenti due gruppi di mini-interruttori : un gruppo per cambiare il Canale Radio di Trasmissione/Ricezione , l'altro per variare la modalità Sonora/Luminosa del segnale di avviso sui Ricevitori della linea Bellman Visit. La programmazione viene effettuata mediante la posizione On/Off di questi mini-interruttori.

## Soluzione dei problemi

Eventuali inconvenienti sono facilmente risolvibili. Seguire i suggerimenti sotto riportati prima di chiamare l'assistenza tecnica.

Sintomo	Procedura
La spia luminosa sul Trasmettitore si illumina debolmente oppure non si accende quando il telefono squilla.	<p>Cambiare la batteria nel Trasmettitore.</p> <p><b>ATTENZIONE QUANDO SI UTILIZZANO BATTERIE AL LITIO!</b>          esiste il rischio di esplosione se le batterie al Litio vengono inserite con polarità errata. Sostituire con lo stesso modello o con un modello equivalente come da specifiche suggerite dal costruttore delle batterie. Attenersi alle istruzioni fornite dal costruttore per lo smaltimento delle pile scariche.</p>
Il Ricevitore portatile non riceve alcun segnale quando il telefono squilla.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare l'accensione della spia luminosa verde sul Ricevitore quando viene premuto il pulsante di test rosso sul trasmettitore. Se la spia luminosa si illumina di colore rosso significa che la batteria nel Ricevitore deve essere sostituita.</li> <li>2. Verificare che il Trasmettitore ed il Ricevitore siano programmati sul medesimo Canale Radio.</li> <li>3. Spostare il Trasmettitore Telefonico su un'altra spina telefonica del vostro appartamento.</li> </ol>

## Descrizione del Prodotto

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1) Spia luminosa                     | 5) Mini-Interruttori per la selezione del Tono         |
| 2) Pulsante di test                  | 6) Mini-Interruttori per la selezione del Canale Radio |
| 3) Ingresso per segnale esterno      | 7) Coperchio comparto batteria                         |
| 4) Foro asolato per fissaggio a vite |  |

## Handleiding, Bellman Visit telefoonzender

---

*De Bellman Visit zender is onderdeel van een signalerings-systeem ook wel wek en waarschuwingssysteem genoemd. De zender neemt de signalen (telefoon of deurbel) op en stuurt deze naar de Bellman Visit ontvanger.*

### Ingebruikname

1. Open het batterijklepje aan de achterzijde en plaats een 9 volt batterij.
2. Sluit het meegeleverde snoer aan de zender. (voor een directe verbinding met de aansluiting van het telefoontoestel)
3. Verwijder de plakstrip en plaats de zender op de muur vrij van obstakels. Maak voor het plaatsen van de plakstrip eerst de muur vetvrij.
4. Controleer de zender en ontvanger op functioneren door op de rode testknop te drukken. Het indicatorlampje gaat branden en de ontvanger geeft een signaal.

### Diversen

#### Indicatorlampje

De Bellman Visit zender is uitgerust met een indicatorlampje. Deze zal groen oplichten als de telefoon rinkelt, of de testknop wordt ingedrukt. Bij een te lage batterijspanning zal het lampje zwakker branden of geheel niet.

#### Batterij

De zender wordt gevoed door een 9 volts (blok) batterij. Deze is geplaatst onder het batterijklepje aan de achterzijde van de zender. Geschikte batterijen zijn Lithium met een levensduur van ongeveer 10 jaar, of Alkaline met een levensduur van ongeveer 5 jaar. Vervanging van een batterij is nodig als het lampje zwak of helemaal niet brandt als de zender wordt geactiveerd.

#### Bereik

De overdracht van een signaal van zender naar ontvanger bedraagt 30 meter maar wordt beïnvloed door muren en meubels. Dikke betonnen muren of een te lage batterijspanning beperken het bereik.

#### Instellen van het zend-/ ontvangstkanaal

Het Bellman Visit systeem biedt de mogelijkheid om voor de overdracht van een signaal van zender naar ontvanger verschillende kanalen toe te passen. Daardoor kunnen er meerdere systemen in een gebouw of woning, waar bijvoorbeeld ook andere bewoners een Bellman Visit gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. De zender en ontvanger moeten dan wel op hetzelfde kanaal staan.

#### Instellen van ontvangstkanaal

Dit instellen is zeer eenvoudig: door een of meerdere schakelaartjes over te zetten. Ook zijn er schakelaartjes om de toonhoogte en ritme in te stellen.

## Storingen

Ondanks het feit dat het Bellman Visit systeem veilig en betrouwbaar is kunnen er toch eventuele storingen optreden. Wanneer deze zich voordoen probeert u eens onderstaand tabel. Bij meer gecompliceerde storingen neemt u contact op met de dealer.

Storing	Handeling
Het indicatorlampje op de telefoonzender brandt niet of zwak als de telefoon rinkelt.	Verwissel de batterij in de telefoonzender.  Attentie! Gebruik alleen Lithium batterijen. Explosie gevaar van batterij verkeerd plaatsen.
De ontvanger functioneert niet als de Telefoon rinkelt.	1. Controleer dat het indicatielampje op de ontvanger groen brandt bij indrukken van de testknop op de telefoonzender (enkele seconden). Brandt het rood dan moet de batterij vervangen worden.  2. Controleer dat zowel de ontvanger als zender op hetzelfde kanaal staan ingesteld.  3. Gebruik een ander telefoon stekker.

## Beschrijving zender

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 1) Indicator lampje | 5) Toonschakelaartje   |
| 2) Test knop        | 6) Kanaalschakelaartje |
| 3) Externe ingang   | 7) Batterijklepje      |
| 4) Muurbevestiging  |                        |

## Bruksanvisning for Bellman Visit telefonsender

---

*Bellman Visit Telefonsender er en del av Visitsystemet. Bellman Visit Mottaker tar imot signaler fra Bellman Visit Telefonsender og signalerer at telefonen ringer.*

### Gjør som følger!

1. Åpne telefonsenderens batteriluke og tilslutt et 9V batteri.
2. Tilslutt telefonsenderen til telefonstikket med mellomproppen. Dersom det sitter en kontakt i stikket, skal denne først tas ut og deretter tilsluttes til mellomproppen.
3. For størst mulig rekkevidde, heng enheten på veggen fri fra alle hinder. Før du setter den opp på veggen bør du tørke av veggflaten med den vedlagte våtservietten. Ta deretter bort beskyttelsesteipen på borrelåsen og fest telefonen.
4. Trykk inn den røde testknappen på forsiden av telefonsenderen slik at indikatorlampen tennes. Kontroller at Bellman Visit Mottakeren gir signal.

### Diverse

#### Indikatorlampe

På forsiden av telefonsenderen sitter en indikatorlampe som lyser grønt når telefonen ringer eller når noen trykker på testknappen. Dette viser at senderen fungerer. Når lampen begynner å lyse svakere eller slukker helt, må batteriet byttes.

#### Batterier

I telefonsenderen brukes et 9V batteri som skal sitte under batteriluken på forsiden av telefonsenderen. Det anbefales litiumbatterier som holder i ca. 10 år, eller alkaliske batterier som holder ca. 5 år. Dersom testlampen lyser svakt eller ikke i det hele tatt når telefonsenderen aktiveres, må batteriet skiftes ut.

#### Rekkevidde

Rekkevidden mellom mottakeren og senderen er mer enn 30 meter, men påvirkes av veggens materiale og tykkelse i huset eller leiligheten. Tykke vegger av betong og metall begrenser rekkevidden. Rekkevidden påvirkes også dersom batteriene er dårlige.

#### Radiokanal

Ved levering er alle enheter innstilt på samme radiokanal. Dersom du skifter kanal på telefonsenderen, må du også skifte kanal på alle de andre Visitenhetene.

#### Innstillingsmuligheter

Omkobler for innstilling av radiokanal finner du på innsiden av batteriluken. Radiokanalen endres ved å forandre posisjon på en eller flere av radioomkoblerne. Toneomkoblerne for endring av lydsignalets karakter og tonehøyde sitter også på innsiden av batteriluken.



## Feilsøking

En feil er ikke alltid alvorlig. Følg nedenstående feilsøkingsskjema før du tilkaller service.

Symptom	Handling
Testlampen på telefonsenderen lyser svakt eller overhodet ikke når telefonen ringer.	Bytt batteri på telefonsenderen.  Advarsel! Gælder kun for litiumbatterier. Eksplosionsfare, hvis batteriet er anbragt forkert. Skal udskiftes med samme eller lignende batteritype anbefalt av produsenten. Brukte batterier skal leveres til batteriinnsamling slik det er foreskrevet av batteriprodusenten.
Mottakeren avgir ikke signal når telefonen ringer.	1) Kontroller at mottakerens testlampe lyser grønt når du trykker inn testknappen. Om den lyser rødt betyr det at batteriene i mottakeren må byttes.  2) Kontroller at mottakeren er innstilt på samme radiokanal som Telefonsenderen. (Se mottakerens bruksanvisning).  3) Flytt telefonsenderen til et annet telefonuttak.

## Produktbeskrivelse

- |                    |                  |
|--------------------|------------------|
| 1) Indikatorlampe  | 5) Toneomkobler  |
| 2) Testknapp       | 6) Radioomkobler |
| 3) Ekstern inngang | 7) Batteriluke   |
| 4) Veggfeste       |                  |

## **Instrukcja obsługi nadajnika telefonicznego Visit firmy Bellman**

*Nadajnik telefoniczny Visit firmy Bellman stanowi część systemu Visit. Odbiorniki systemu Visit firmy Bellman odbierają sygnały od nadajnika telefonicznego i sygnalizują, że dzwoni telefon.*

### **Oto, co należy zrobić!**

1. Otwórz pokrywę komory baterii nadajnika telefonicznego i umieść w niej baterię 9 V.
2. Podłącz złącze nadajnika telefonicznego do gniazdka telefonicznego.
3. Aby maksymalnie zwiększyć zasięg, zawieś urządzenie na ścianie z dala od przeszkód. Zanim to zrobisz, najpierw wytrzyj ścianę dołączoną wilgotną szmatką, usuń taśmę ochronną rzepu, a następnie przymocuj nadajnik telefoniczny.
4. Wciśnij czerwony przycisk testowy z przodu nadajnika telefonicznego, aby włączyć kontrolkę. Sprawdź, czy odbiornik Visit firmy Bellman wysyła sygnał.

### **Pozostałe**

#### **Kontrolka**

Z przodu nadajnika telefonicznego znajduje się kontrolka, która świeci na zielono po wciśnięciu przycisku testowego lub kiedy dzwoni telefon. Oznacza to, że nadajnik działa. Kiedy kontrolka znacznie słabiej świeci lub zgaśnie, wymień wszystkie baterie.

#### **Baterie**

Nadajnik telefoniczny zasilany jest baterią 9 V, umieszczaną pod pokrywą komory baterii z przodu urządzenia. Odpowiednie baterie to baterie litowe, które wytrzymują ok. 10 lat, lub baterie alkaliczne, które wytrzymują ok. pięć lat. Bateria wymaga wymiany, jeśli lampka testowa słabo świeci lub w ogóle nie świeci po włączeniu nadajnika telefonicznego.

#### **Zasięg**

Maksymalna odległość między odbiornikami i nadajnikami wynosi ok. 30 metrów, lecz może na nią wpływać grubość ścian i rodzaj materiałów wykorzystanych do ich budowy. Grube ściany betonowe i metalowe ograniczają zasięg. Zasięg zmniejsza się również, kiedy baterie są już słabe.

#### **Kanał radiowy**

Przy dostawie wszystkie urządzenia ustawione są na ten sam kanał radiowy. Jeśli zmienisz kanał w nadajniku telefonicznym, musisz również zmienić go we wszystkich pozostałych urządzeniach systemu Visit.

#### **Regulacja**

Przełączniki do regulacji kanału radiowego znajdują się wewnątrz komory baterii. Kanał radiowy zmienia się przestawiając położenie jednego lub kilku przełączników radiowych. Przełączniki tonowe do regulacji typu i wysokości sygnałów dźwiękowych również znajdują się wewnątrz komory baterii.

## Usuwanie usterek

Usterka nie zawsze jest poważna. Zanim skontaktujesz się z serwisem, przejrzyj poniższą tabelę dotyczącą usuwania usterek.

Symptom	Procedura
Kiedy dzwoni telefon, kontrolka na nadajniku telefonicznym słabo świeci lub w ogóle nie świeci.	Wymień baterię w nadajniku telefonicznym. Ostrzeżenie! Dotyczy tylko baterii litowych. W razie nieprawidłowej wymiany baterii może dojść do wybuchu. Wymień baterie na takie same lub podobne, zalecane przez producenta. Zużyte baterie należy poddać utylizacji zgodnie z instrukcjami ich producenta.
Odbiornik nie generuje sygnału, kiedy dzwoni telefon.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź, czy kontrolka odbiornika świeci na zielono po wciśnięciu przycisku testowego na kilka sekund. Jeśli kontrolka świeci na czerwono, wymień baterie w odbiorniku.</li> <li>2. Sprawdź, czy odbiornik jest ustawiony na ten sam kanał radiowy, co nadajnik telefoniczny.</li> <li>3. Podłącz nadajnik telefoniczny do innego gniazdka telefonicznego.</li> </ol>

## Opis produktu

- 1) Kontrolka
- 2) Przycisk testowy
- 3) Wejście zewnętrzne
- 4) Mocowanie naścienne
- 5) Przełącznik tonowy
- 6) Przełącznik radiowy
- 7) Pokrywa komory baterii

## **Manual do Utilizador, Transmissor de Telefone Bellman Visit**

---

*O Transmissor de Telefone Bellman Visit faz parte do Sistema Visit. Os receptores Bellman Visit recebem os sinais a partir do Transmissor de Telefone e assinalam que o telefone está a tocar.*

### **Isto é o que tem que fazer!**

1. Abra o painel da pilha/bateria do transmissor de telefone e introduza uma pilha de 9v.
2. Ligue o contacto do transmissor de telefone à ficha (jack) do telefone.
3. Para um melhor alcance, pendure a unidade numa parede sem obstruções. Antes de coloca-la, deverá limpar a superfície da parede com um pano húmido, tire a fita protectora do velcro, e de seguida ligue o transmissor de telefone.
4. Carregue no botão de teste encarnado, na parte da frente do transmissor de telefone, para que a lâmpada/luz se acenda. Verifique se o Receptor Bellman Visit recebe o sinal e o assinala.

### **Diversos**

#### **Lampada/luz indicadora**

Na parte da frente do transmissor de telefone existe uma lâmpada/luz indicadora a qual reflecte uma luz verde, quando o telefone toca ou quando o botão de teste é accionado. Isto indica que o transmissor funciona. Quando a lâmpada/luz começar a piscar com menos intensidade ou totalmente, as pilhas precisam de ser mudadas.

#### **Pilhas/Bateria**

O transmissor de telefone está equipado com uma pilha de 9v, a qual está inserida por baixo do painel da pilha/bateria, à frente do transmissor de telefone. As pilhas adequadas são pilhas de lítium as quais tem um tempo de duração aproximadamente de 10 anos, ou pilhas alcalinas as quais duram aproximadamente 5 anos. A pilha/bateria necessita de ser trocada se a lâmpada/luz começar a fraquejar parcialmente ou totalmente, quando o transmissor de telefone for activado.

#### **Alcance**

O alcance entre os receptores e transmissores é superior a 30 metros, dependendo da espessura das paredes e dos materiais de construção, utilizados nas mesmas. A espessura de betão e os materiais de metal limitam o alcance, bem como uma pilha já fraca.

#### **Canal radio**

Todas as unidades estão sintonizadas, no acto da entrega, no mesmo canal radio. Se mudar o canal no transmissor de telefone, deverá também mudar o canal em todas as unidades do Sistema Visit.

#### **Ajustamentos / Afições**

Dentro do compartimento da pilha/bateria estão os reguladores para ajustar o canal radio. O canal radio é alterado, mudando a posição de um ou mais interruptores do radio. Estão também dentro do compartimento da pilha, os reguladores de tonalidade para ajustar as características dos sinais sonoros.

### Problemas de disparos do sinal

Uma falha nem sempre é grave. Observe os problemas de disparos do sinal no quadro em baixo, antes de telefonar para a assistência.

Problema	Procedimento
A lâmpada teste no transmissor de telefone, pisca com pouca intensidade ou nem pisca, quando o telefone toca.	Troque a pilha no transmissor de telefone.  <b>AVISO/ATENÇÃO!</b> Aplicável só para pilhas de lítium. Se a pilha/bateria for colocada incorrectamente, existe risco de explosão. É recomendado pelo fabricante, a substituição por pilhas do mesmo tipo ou similares.
O receptor não dá sinal quando o telefone toca.	1. Verifique se a lâmpada/luz do receptor pisca verde quando o botão de teste é carregado por alguns segundos. Se piscar encarnado, isto significa que a pilha/bateria do receptor precisa de ser mudada.  2. Verifique se o receptor está sintonizado no mesmo canal radio do transmissor.  3. Mude o transmissor de telefone para outra ficha (jack) do telefone.

### Descrição do aparelho:

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1) Lampada/luz indicadora | 5) Regulador de tonalidade |
| 2) Botão de teste         | 6) Regulador de frequência |
| 3) Ligação externa        | 7) Paineil de bateria      |
| 4) Orifício para pendurar |                            |

## Bruksanvisning Bellman Visit Telefonsändare

---

*Bellman Visit Telefonsändare är en del i Visitsystemet. Bellman Visit Mottagare tar emot signalen från Telefonsändaren och signalerar att telefonen ringer.*

### Gör så här!

1. Öppna telefonsändarens batterilucka och anslut ett 9V batteri.
2. Anslut telefonsändaren till telefonjacket med mellanproppen. Sitter det en telefonkontakt i jacket skall den först dras ur och sedan anslutas till mellanproppen.
3. För bästa räckvidd, häng enheten på väggen fri från hinder. Innan du sätter upp den på väggen bör du först torka av väggytan med den bifogade våtservetten. Ta sedan bort skyddstejpen på kardborrbandet och fäst telefonsändaren.
4. Tryck in den röda testknappen på framsidan av telefonsändaren så att indikatorlampan tänds. Kontrollera att Bellman Visit Mottagare ger signal.

### Övrigt

#### Indikatorlampa

På framsidan av telefonsändaren sitter en indikatorlampa som lyser grönt när telefonen ringer eller när någon trycker på testknappen. Detta visar att sändaren fungerar. När lampan börjar lysa svagare eller inte alls behöver batteriet bytas.

#### Batterier

Telefonsändaren drivs med ett 9V batteri som ansluts under batteriluckan på framsidan av telefonsändaren. Lämpliga batterier är litiumbatteri som håller i ca tio år eller alkaliska batteri som räcker i ca fem år. Om testlampan lyser svagt eller inte alls när telefonsändaren aktiveras behöver batteriet bytas.

#### Räckvidd

Räckvidden mellan mottagarna och sändarna är mer än 30 meter beroende på väggarnas material och tjocklek i huset eller lägenheten. Tjocka väggar gjorda av betong och metall begränsar räckvidden. Räckvidden påverkas också då batterierna är dåliga.

#### Radiokanal

Vid leverans är alla enheter inställda på samma radiokanal. Byter du kanal i telefonsändaren måste du också byta kanal i alla andra Visitenheter.

#### Inställningsmöjligheter

Omkopplare för inställning av radiokanal sitter innanför batteriluckan. Radiokanal ändras genom att förändra position på en eller flera av radioomkopplarna. Tonomkopplarna för ändring av ljudsignalens karaktär och tonhöjd sitter också innanför batteriluckan.

## Felsökning

Ett fel är inte alltid allvarligt. Följ nedanstående felsökningsschema innan du tillkallar service.

Symptom	Åtgärd
Testlampan på telefonsändaren lyser svagt eller inte alls när telefonen ringer.	<p>Byt batteri på telefonsändaren.</p> <p>Varning! Gäller endast litiumbatteri. Risk för explosion föreligger om batteriet är felaktigt ersatt. Ersätt endast med samma eller liknande batterityp rekommenderat av tillverkaren. Förbrukade batterier skall lämnas till batteriinsamling enligt batteritillverkarens instruktioner.</p>
Mottagaren ger inte signal när telefonen ringer.	<p>1) Kontrollera att mottagarens testlampa lyser grönt när du trycker in dess testknapp en kort stund. Om den lyser rött betyder det att batterierna i mottagaren behöver bytas.</p> <p>2) Kontrollera att mottagaren är inställd på samma radiokanal som telefonsändaren. (Se mottagarens bruksanvisning.)</p> <p>3) Flytta telefonsändaren till ett annat telefonjack.</p>

## Produktbeskrivning:

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1) Indikatorlampa | 5) Tonomkopplare   |
| 2) Testknapp      | 6) Radioomkopplare |
| 3) Extern ingång  | 7) Batterilucka    |
| 4) Väggfäste      |                    |

## Bellman Visit predajnik za telefon za ulazna vrata

---

*Bellman Visit predajnik za telefon za ulazna vrata deo je Visit Sistema. Bellman Visit prijemnici primaju signal sa predajnika za telefon za ulazna vrata i signalizuju kada se oglasi telefon.*

### Evo šta treba da uradite!

1. Otvorite deo za bateriju predajnika za telefon za ulazna vrata i umetnite bateriju od 9 volta.
2. Spojite kontakte predajnika za telefon na telefonski priključak.
3. Za najbolji domet u razdaljini, obesite uređaj na zid, bez ikakvih prepreka. Pre postavljanja najpre površinu zida obrišite sa navlaženom krpom iz paketa, skinite zaštitnu traku na Velcro pojasu i okačite predajnik za telefon.
4. Pritisnite test dugme sa prednje strane predajnika za telefon za ulazna vrata kako bi se upalila lampica indikatora. Proverite da li Bellman Visit prijemnik šalje signal.

### Razno

#### Lampica indikatora

Na prednjem delu predajnika za telefon za ulazna vrata nalazi se lampica indikatora koja zasvetli zeleno kada neko pozove na telefon ili pritisne test dugme. To pokazuje da predajnik funkcioniše. Lampica svetli slabije ili nikako kada bateriju treba zameniti.

#### Baterije

Predajnik za telefon za ulazna vrata napaja se baterijom od 9V koja je smeštena ispod ploče za bateriju na prednjem delu predajnika za telefon. Odgovaraju litijumske baterije koje traju do 10 godina, ili alkalne baterije koje traju do pet godina. Ako testna lampica svetli slabije ili nikako kad se aktivišu vrata predajnika za telefon, vreme je da zamenite bateriju.

#### Razdaljina

Razdaljina između prijemnika i predajnika je otprilike 30 metara, ali to zavisi i o debljini zidova i zidnog materijala u kući ili stanu. Debeli betonski ili metalni zidovi umanjuju razdaljinu. Na razdaljinu takodje utiču i slabe baterije.

#### Radio kanali

Prilikom isporuke svi uređaji treba da budu postavljene na isti radio kanal. Ako promenite kanal u telefonskom predajniku, morate ga promeniti i u ostalim Visit uređajima.

#### Postavke

Prekidači za postavljanje radio kanala smešteni su u delu za bateriju. Kanal menjate tako da menjate poziciju jednog ili više radijskih prekidača. Prekidači za menjanje karaktera i visine signalnog tona takodje su smešteni u delu za bateriju.



## Rešavanje problema

Greška nije uvek ozbiljna. Pre pozivanja servisa sledite postupke opisane u rešavanju problema.

Simptom	Procedura
Test lampica na predajniku za telefon za ulazna vrata svetli slabo ili nikako kad se začuje telefon.	<p>1. Promenite bateriju u predajniku za telefon za vrata.</p> <p>Pozor! Koristite samo pogodne litijumske baterije. Ako baterija nije propisno zamenjena, postoji rizik od ekspozije. Zamenite baterijom sličnog tipa preporučenom od strane proizvođača. Prazne baterije odložite prema uputstvu proizvođača baterija.</p>
Prijemnik ne prima signal kada se začuje telefon.	<p>1. Proverite da test lampica prijemnika svetli zeleno kada se pritisne test dugme na nekoliko sekunda. Ako lampica zasvetli crveno, to znači da trebate zameniti baterije u prijemniku.</p> <p>2. Proverite da je prijemnik postavljen na isti radio kanal kao i predajnik za telefon.</p> <p>3. Postavite predajnik za telefon na drugi telefonski priključak.</p>

## Opis proizvoda

- 1) Lampica indikatora
- 2) Test dugme
- 3) Spoljašnji ulaz
- 4) Zidni pričvršćivač

- 5) Prekidač za ton
- 6) Prekidač za radio
- 7) Ploča za bateriju